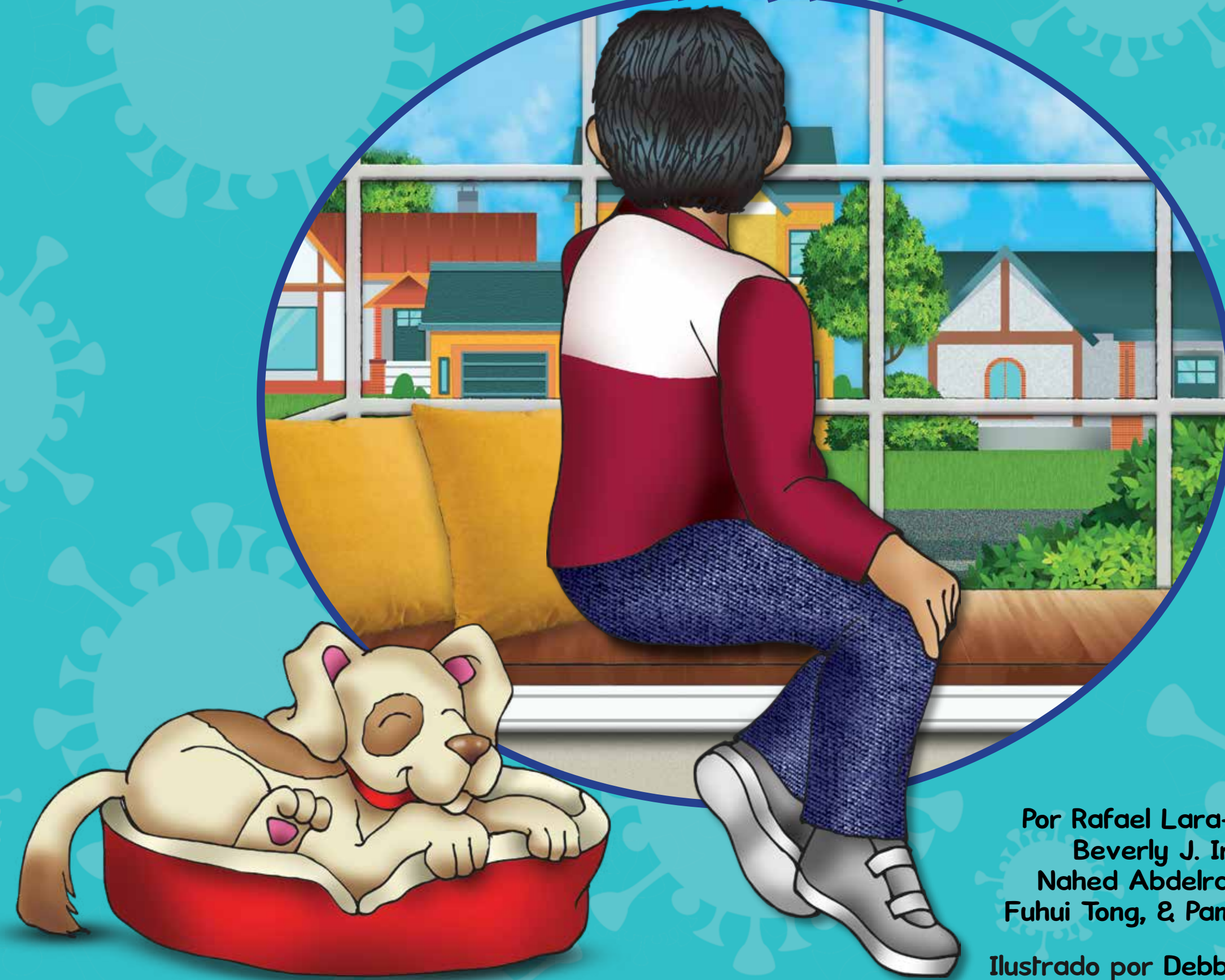


¡No Hay Ningún Monstruo Afuera; Es Un Virus!



Por Rafael Lara-Alecio,
Beverly J. Irby,
Nahed Abdelrahman,
Fuhui Tong, & Pam Schiller

Ilustrado por Debbie Weekly



¡No Hay Ningún Menstruo Afuera; Es Un Virus!

Por Rafael Lara-Alecio,
Beverly J. Irby,
Nahed Abdelrahman,
Fuhui Tong, & Pam Schiller

Ilustrado por Debbie Weekly

© 2020

Published by

Center for Research and Development in Dual Language and Literacy Acquisition,
Department of Educational Psychology, College of Education and Human Development, Texas A&M University

Escucho las noticias y pienso de inmediato,
hay un monstruo afuera, y ahora no puedo jugar.
Miro por la ventana, pero no hay
ningún monstruo a la vista.



Solo por un minuto, estoy lleno de
tranquilidad. Pero no hay niños afuera
divirtiéndose. Ni tampoco hay amigos
juntos corriendo, jugando, ni saltando.



En la televisión dicen que debemos usar una mascarilla. Me pregunto, “¿Qué tipo de monstruo tiene miedo a una mascarilla?”

Mi papá dice, “Una mascarilla sirve para proteger a los demás.”

“Entiendo, como mis amigos, mi hermana, y mis hermanos.”





En el patio de mi casa, miro a mi alrededor.
No hay ningún monstruo allí;
no veo ninguno ni en el aire, ni en la tierra.

Reviso mi habitación por si
acaso hay un monstruo allí.

Pero no veo, ni huellas, ni
cabellos de ningún monstruo.



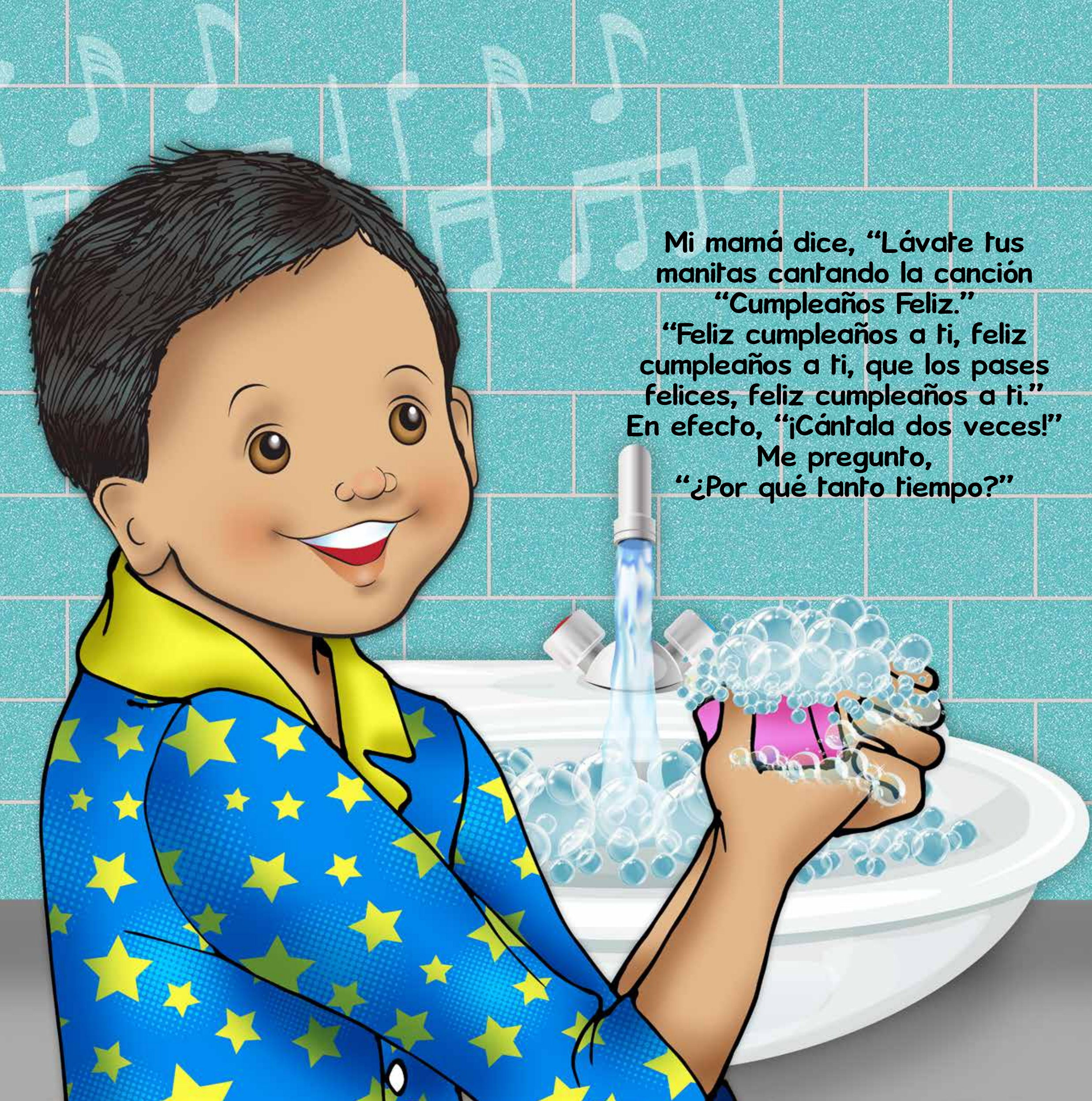
Me levanto lentamente
bajo mi sábana blanca; pero
no hay ningún monstruo allí, no
veo las pestañas, ni los
pies de ningún monstruo.

Ningún monstruo está en mi armario, ni tampoco detrás de mi puerta.
¡No hay nada!



No hay nada sobre mi silla; no hay nada debajo de mi escritorio.
Sigo revisando todos los posibles lugares, y no veo nada.





Mi mamá dice, "Lávate tus manitas cantando la canción "Cumpleaños Feliz."
"Feliz cumpleaños a ti, feliz cumpleaños a ti, que los pases felices, feliz cumpleaños a ti."
En efecto, "¡Cántala dos veces!"
Me pregunto, "¿Por qué tanto tiempo?"



Mi Mamá dice, "No toques tu cara; mantén tu cara siempre limpia. Así todos los gérmenes son eliminados."

Es hora de ir a la cama;
así que de nuevo miro
a mi alrededor. Pero
que bien para mí, no
se encuentra ningún
monstruo ni aquí, ni allá,
ni en ninguna parte.



En mis sueños, no aparece
ningún monstruo, pero todo
esto no me ayuda para
aliviar mis temores.



Le cuento a mamá sobre mi sueño;
sé que ella lo entiende.
Ella se sonríe y luego me aprieta
suavemente mi mano.



Mamá dice, "Es un virus, no un monstruo;
que debemos mantener alejado.
Mamá dice, "Cuando este virus
desaparezca, tú y tus amigos
podrán ir a jugar."

Mamá dice, “Solo cuidate y nunca, nunca, nunca tengas miedo. Con nuestras mascarillas y guantes por ahora, finjamos que estamos en un desfile.”





ALTO

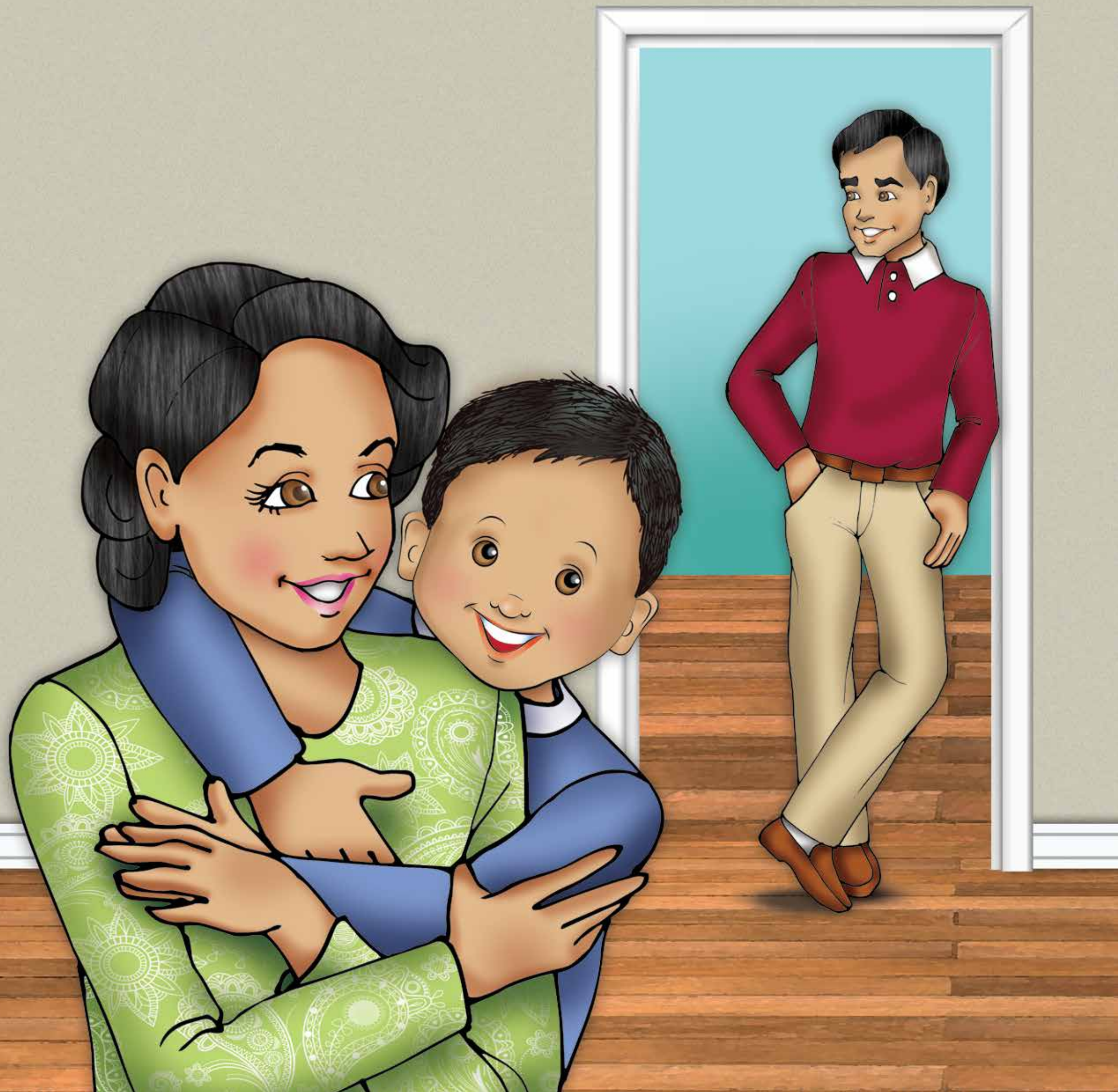
Para su Seguridad

Lávese sus manos frecuentemente.

Manténgase a una distancia de seis pies, o dos metros, de los demás.

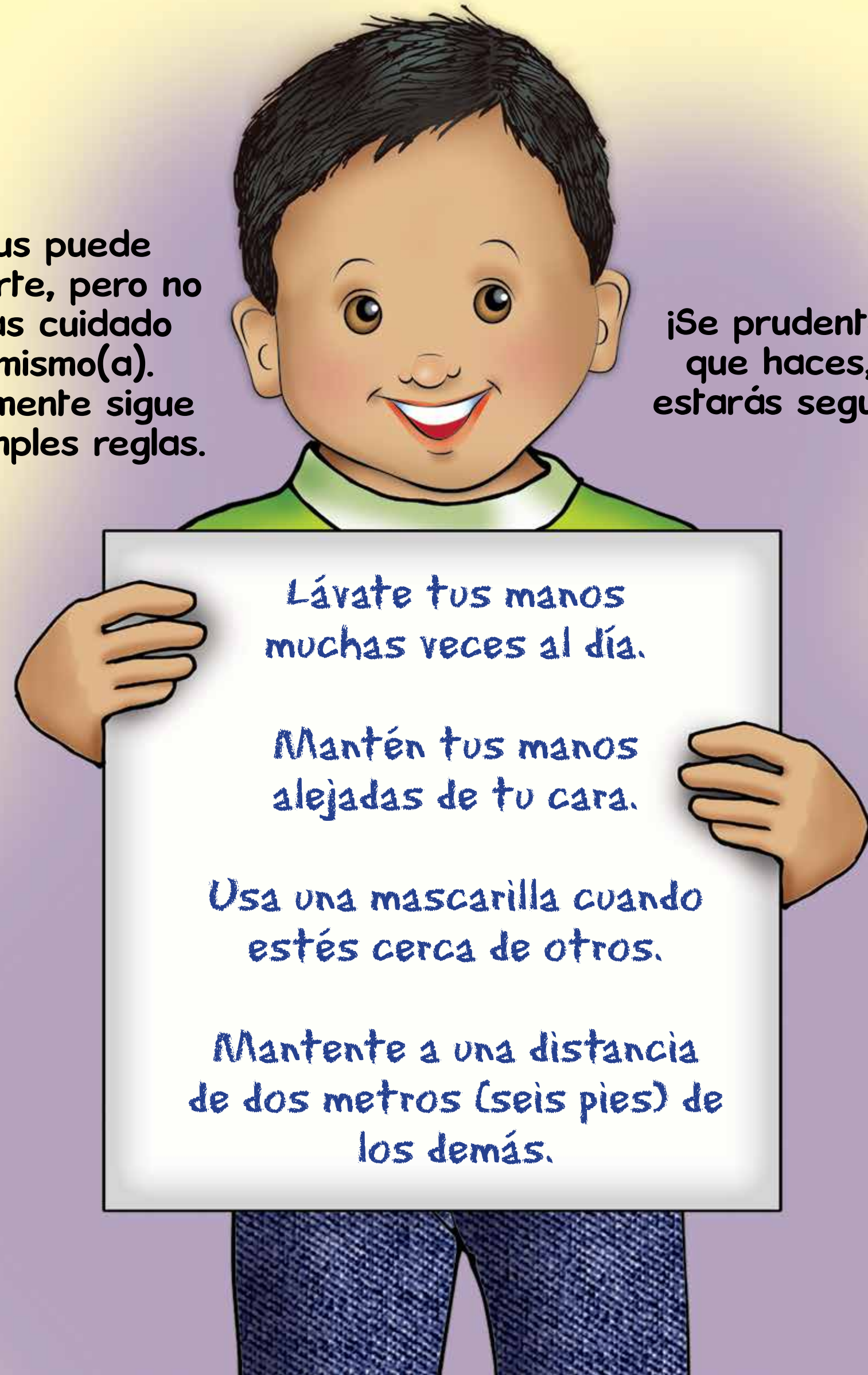
Use su mascarilla.

“Los médicos, científicos, y muchos otros profesionales están corriendo una carrera. Todos ellos están trabajando muy duro en sus laboratorios, hospitales, y oficinas para descubrir los medicamentos y vacunas que puedan mantenernos seguros.”



Entonces, digo con gran
alivio y en voz alta,
¡No hay ningún monstruo
afuera, ni monstruo a temer;
estoy seguro aquí!

El virus puede enfermarte, pero no si tomas cuidado de ti mismo(a). Sencillamente sigue estas simples reglas.



¡Se prudente en todo lo que haces, y siempre estarás seguro(a) y bien!

Lávate tus manos muchas veces al día.

Mantén tus manos alejadas de tu cara.

Usa una mascarilla cuando estés cerca de otros.

Mantente a una distancia de dos metros (seis pies) de los demás.

Un Mensaje Acerca de este Libro

Dedicamos este libro para todos aquellos niños y niñas que están escuchando las noticias sobre el Coronavirus 19 (COVID-19) y que pueden estar experimentando miedos, ansiedades, y temores. Personalmente, hemos escuchado los sueños de los niños que incluyen personas que los alejan de sus padres, de sus amiguitos, y de sus hogares; cosas extrañas que han sucedido en sus aulas; amigos que se van, o monstruos que los persiguen. Todos estos tipos de miedos y temores se han expresado en sus sueños.

Este libro está dedicado a nuestros niños y niñas donde quiera que se encuentren, porque ellos son la esperanza del futuro. Extendemos esta dedicatoria a sus padres, a sus familias y amigos, y a todos aquellos que cuidan de ellos. Nuestro deseo es que este libro sea un mensaje de esperanza y consuelo, y que les brinde una sensación de seguridad en estos tiempos inciertos.

Este libro se ha publicado en los idiomas español, inglés, árabe, y mandarín. Esperamos que el mismo sea adaptado a todos los idiomas del mundo y que llegue a los lugares más recónditos de nuestro planeta, y a la vez que trasmita un mensaje de esperanza y fortaleza.

La publicación de este libro, sin costo alguno, ha sido posible gracias al patrocinio del Centro para la Investigación y Desarrollo de Programas de Doble Inmersión Lingüística y para la Adquisición de la Alfabetización y de la Literatura, Departamento de Psicología Educativa, Facultad de Educación y Desarrollo Humano, Texas A&M University, College Station, Texas, United States of América.

¡Que solo haya algo bueno por dentro y por fuera para los niños y niñas de nuestro mundo!
¡Juntos y respetuosamente, podemos hacer la diferencia!

Rafael Lara-Alecio

Beverly J. Irby

Nahed Abdelrahman

Fuhui Tong

Pam Schiller